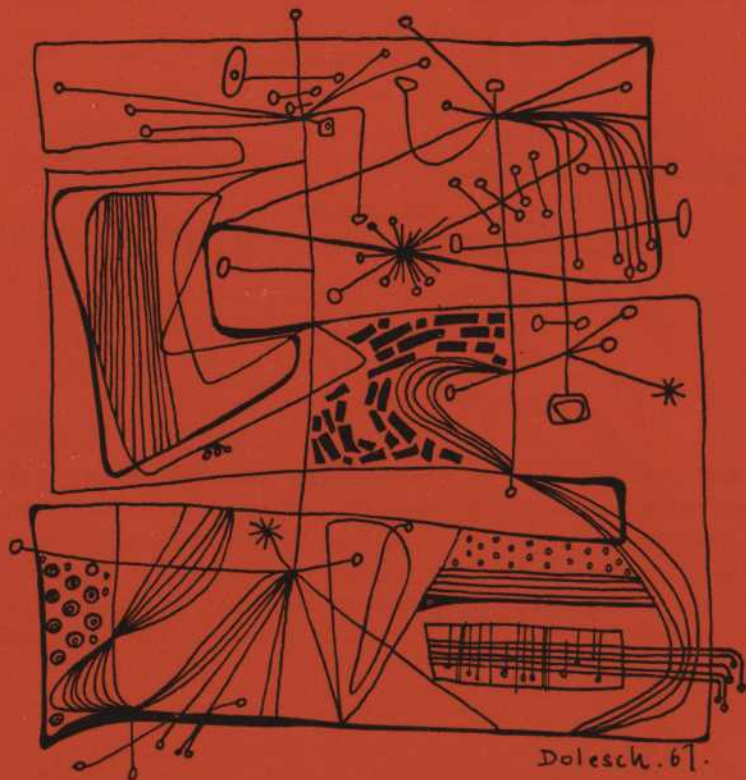


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

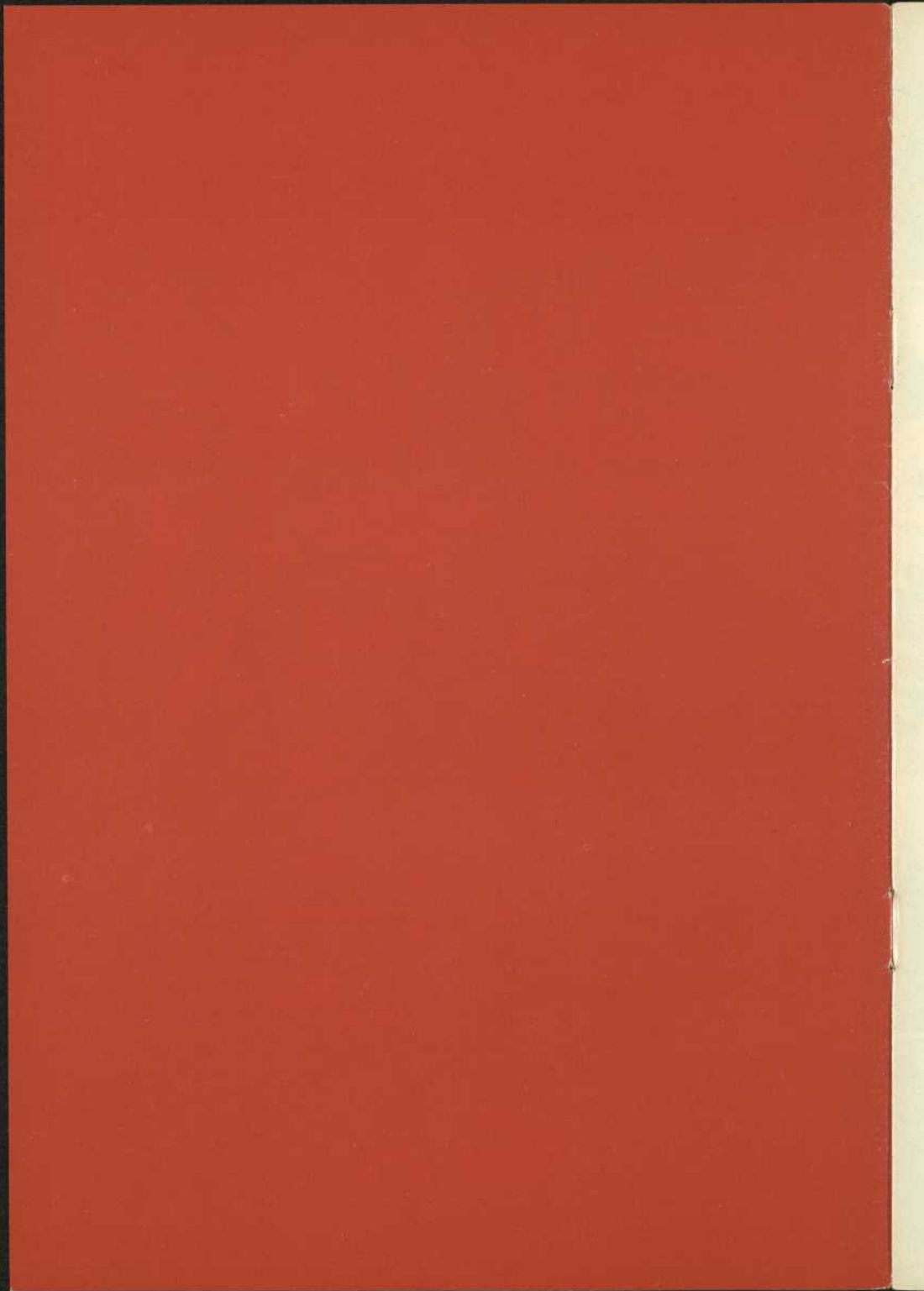
Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER
Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ
Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE
Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER
Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentation

DAVID DAUPHINEE
Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND
Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE
Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD
Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

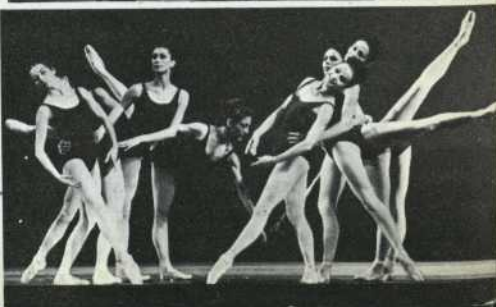
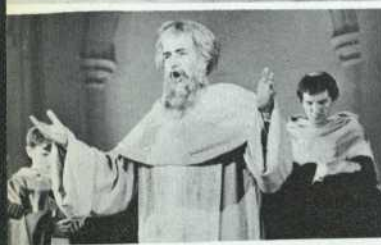
« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
La Belgique à l'Expo*

*The World Festival
Belgium at Expo*

présentent | *present*

FRANS BROUW

pianiste - *pianist*

*Théâtre Port-Royal, Place des Arts,
Montréal*

25.V.67

PROGRAMME

FRANS BROUW

pianiste / *pianist*

Fantaisie en ré mineur — K.V. 297 W. A. MOZART
Fantasy in D Minor — K.V. 297

32 Variations en ut mineur L. Van BEETHOVEN
32 Variations in C Minor

Intermezzo op. 118, no 2 — Intermezzo op. 119, no 3 J. BRAHMS
Rhapsodie / Rhapsody op. 119, no 4

Fantaisie / *Fantasy* op. 49 F. CHOPIN

ENTRACTE / INTERMISSION

Papillons op. 2 R. SCHUMANN

Images — Volume 2 C. DEBUSSY

Jeux d'eau M. RAVEL

Trois pièces pour la main droite seule — op. 32 Jean ABSIL
Three Pieces for the Right Hand Alone — Op. 32

(oeuvre dédiée à Frans BROUW)
(*Dedicated to Frans BROUW*)

Héroïque

Tendre

Gaie

NOTES SUR LA MUSIQUE / NOTES ON THE MUSIC

FRANS BROUW

FANTAISIE EN RÉ MINEUR — K.V. 297
FANTASY IN D MINOR — K.V. 297

W. A. MOZART

Voici, condensée en quatre pages, une oeuvre d'une très grande variété d'expression. Les arpèges graves de l'introduction créent une atmosphère quasi beethovenienne et préparent l'entrée du thème principal tendre et plaintif. Des notes lentement répétées donnent un ton dramatique à l'oeuvre, mais bientôt le ré majeur jaillit et la Fantaisie se clôt dans une ambiance de légèreté et de fraîcheur.

Condensed into four pages, here is a work with a great variety of expression. The low arpeggios of the introduction create an almost Beethoveenian atmosphere and prepare the entry of the tender and plaintive principal theme. Slowly repeated notes lend the work a dramatic tone, but soon the D Major bursts forth and the Fantasy ends in a mood of lightness and freshness.

32 VARIATIONS EN UT MINEUR
32 VARIATIONS IN C MINOR

L. V. BEETHOVEN

Les 32 Variations en ut mineur comptent parmi les grandes oeuvres du répertoire pianistique. Basées sur un thème robuste et énergique dont les basses chromatiques descendantes font penser à une basse de passacaille, elles exploitent toutes les ressources du jeu de piano, tout en gardant un intérêt expressif constant.

The 32 Variations in D Minor are among the great works of the piano repertoire. Based on a robust and energetic theme, in which the descending chromatic basses are reminiscent of a passacaglia bass, they exploit all the resources of piano playing while keeping a constant interest of expression.

INTERMEZZO op. 118, no 2
INTERMEZZO op. 119, no 3

J. BRAHMS

RHAPSODIE / RHAPSODY op. 119, no 4

Johannes Brahms, pianiste renommé, se devait d'enrichir le répertoire du piano d'oeuvres empreintes de sa forte personnalité, alliant à un classicisme formel un romantisme pondéré mais d'une sensibilité profonde et sincère. Héritier, sous certains rapports, de Beethoven et de Schumann, Brahms exhale son âme rêveuse dans des sonorités somptueuses où se mêlent des tons de grisaille évoquant le "gemüth" allemand.

Johannes Brahms, a famous pianist, enriched the piano repertoire with works bearing the stamp of his strong personality. They combine formal classicism with a romanticism that is balanced yet expresses deep and sincere sensitivity. In some respects a successor to Beethoven and Schumann, Brahms gives free rein to his delicate imagination in sumptuous sounds where "grisaille" tones blend, evoking what in German is called "gemüth".

Le caractère profondément dramatique de la Fantaisie opus 49, son lyrisme débordant, sa construction formelle exemplaire menant à des climaxes inusités dans la musique de Chopin, la présence (en si majeur !) d'une méditation d'une incomparable beauté, situent cette composition parmi les plus marquantes du maître.

The profoundly dramatic character of the Fantasy Opus 49, its overflowing lyricism, its exemplary formal construction leading to climaxes unusual in Chopin's music, the presence (in B Major!) of an incomparably beautiful meditation — all these make it one of the most outstanding compositions of the master.

PAPILLONS OP. 2

R. SCHUMANN

La personnalité de Schumann se manifeste déjà pleinement dans les Papillons op. 2, écrit à l'âge de vingt ans. L'oeuvre, inspirée des "Flegeljahre" de Jean-Paul Richter, se compose d'une douzaine de courtes pièces de rythme différent (valse, polonaise, marche) et nous baigne dans cette atmosphère de fête typiquement schumannesque (Carnaval, Faschinschwank aus Wien, etc...) où l'humour et la nostalgie s'entrecroisent intimement. Dans la pièce finale, six coups de cloche résonnent pendant que le cortège des gais festoyeurs s'éloigne. Avec les Papillons de Schumann, la poésie pure fait son entrée dans la musique de piano. Nous sommes loin de la recherche de virtuosité, loin de la forme savante et traditionnelle: l'inspiration et l'improvisation coulent de source.

Schumann's personality already manifests itself clearly in Papillons Op. 2, which he wrote when he was twenty. Jean-Paul Richter's "Flegeljahre" inspired this work, which is made up of a dozen short pieces of different rhythms (valse, polonaise, marche) and bathes us in a typically Schumannesque atmosphere of celebration ("Carnaval", "Faschinschwank aus Wien," etc.) where humour and nostalgia intimately criss-cross. In the final piece six chimes resound as the gay party crowd goes away. With Schumann's Papillons, pure poetry enters piano music. We are far from the search for virtuosity, far from erudite, traditional form; inspiration and improvisation come from the heart.

IMAGES — VOLUME 2

C. DEBUSSY

L'écriture pianistique de Debussy, contrairement à celle de Ravel, rompt définitivement avec la tradition de virtuosité des compositions de Liszt. Les effets instrumentaux, à peine perceptibles, contribuent à créer une ambiance sonore envoûtante, faite de couleurs pastel, de finesse et de subtilité, inconnues jusqu'ici. La superposition de plans sonores de différentes intensités, la fluidité des traits, la légèreté nébuleuse des harmonies, exigent de l'interprète une profonde connaissance du style et une grande maîtrise instrumentale.

In contrast to Ravel's compositions, Debussy's piano writing marks a definite break with the tradition of virtuosity found in Liszt's compositions. Barely perceptible instrumental effects contribute to the creation of a

spellbinding atmosphere of sound, made of pastel colours — a finesse and a subtlety previously unknown. The superimposition of sound levels of differing intensity, the fluidity of the features and the nebulous lightness of the harmonies, require of the performer a profound knowledge of the style and a great mastery of the instrument.

JEUX D'EAU

M. RAVEL

Quoiqu'influencé manifestement par l'écriture pianistique de Liszt, les Jeux d'eau, composé en 1901, ne constitue pas moins une oeuvre où perce déjà le génie de celui qui deviendra le compositeur français le plus important du 20^{ème} siècle. Les hardiesses harmoniques, la clarté limpide des thèmes, la perfection des proportions et de la forme classent cette oeuvre de fine virtuosité parmi les plus parfaites de son genre.

Although manifestly influenced by Liszt's piano compositions, Jeux d'eau, composed in 1901, nonetheless constitutes a work where the genius of the man who was to become the most important French composer of the 20th Century is already apparent. The daring harmony, the limpid clarity of the themes, the perfection of proportion and form place this work of subtle virtuosity among the most perfect of its type.

TROIS PIÈCES POUR LA MAIN DROITE SEULE — op. 32 THREE PIECES FOR THE RIGHT HAND ALONE — Op. 32

Héroïque — Tendre — Gaie

Jean ABSIL

(oeuvre dédiée à Frans Brouw)
(dedicated to Frans Brouw)

Compositeur et pédagogue belge de renom, Jean ABSIL est né à Péruwelz en 1893. Il fut directeur de l'Académie de Musique d'Etterbeek et professeur de fugue au Conservatoire Royal de Bruxelles. Dans la vaste production du maître les Trois Pièces pour la main droite seule (1932) surprennent par leur originalité. L'idée d'écrire une composition pour une main seule ne fut point inspirée par un pianiste manchot comme ce fut le cas pour le Concerto pour la main gauche de Ravel, mais émanait simplement du défi de composer une oeuvre pour dix doigts en n'en utilisant que cinq...

Les Trois Pièces pour la main droite, d'ABSIL, dont les titres Héroïque, Tendre, et Gaie, évoquent leur caractère respectif, ont été dédiées à Frans BROUW et éditées chez Eschig à Paris.

Jean Absil, a well-known Belgian composer and teacher, was born in Péruwelz in 1893. He was Director of the Etterbeck Music Academy and a professor of fugue at the Brussels Royal Conservatory. In the master's vast body of work, the "Three Pieces for Right Hand Alone" (1932) are surprising by their originality. The idea of writing a composition for one hand was not inspired by a one-hand pianist, as was the case with Ravel's Concerto for the Left Hand, but grew simply from the challenge of composing a work for ten fingers by using only five...

"The Three Pieces for Right Hand" by Absil, the titles of which — Héroïque, Tendre and Gaie — evoke their particular character, were dedicated to Frans Brouw and published by Eschig, in Paris.

FRANS BROUW

Né à Furnes (Belgique) en 1929, Frans Brouw entama sa carrière internationale dès 1952 en remportant brillamment un des Grands Prix du Concours International Reine Elizabeth. Ce succès lui valut immédiatement un grand nombre de concerts qui le menèrent loin au delà des frontières de son pays et notamment aux États-Unis d'Amérique, au Canada, en Afrique et en U.R.S.S. Un point culminant dans la carrière de Frans Brouw fut son récital au Carnegie Hall de New York. Le "New York Times" y consacra un important article et qualifia le récital de "révélation d'un grand artiste".

Aujourd'hui Frans Brouw effectuera sa dixième tournée de concert en Amérique du Nord et sa troisième en Union Soviétique, où il fit d'éclatants débuts en 1960.

Frans Brouw déploie également une activité intense dans le domaine pédagogique. Nommé en 1962 Professeur au Conservatoire Royal de Musique de Gand (Belgique), il est appelé chaque été à donner un cours d'interprétation au Centre Musical JMC du Canada.

En 1964, Frans Brouw est invité à siéger au Jury du Concours International Reine Elizabeth de Belgique. Dans la même année il devient Professeur à l'Université Laval de Québec.

Frans Brouw was born in Furnes (Belgium) in 1929. His international career began in 1952 when he won a Grand Prix at the Reine Elizabeth International Competition. This success was immediately followed by a great number of concerts which led him well beyond the frontiers of his native country, in particular to the United States, Canada, Africa, and the U.S.S.R. A high point in his career was his performance at Carnegie Hall, in New York. The New York Times described the evening as "the revelation of a great artist".

Frans Brouw is about to make his tenth North American tour and his third visit to the U.S.S.R. He is also extremely active as a teacher. In 1962, he was named Professor at the Gand Royal Conservatory of Music (Belgium).

Two years later he was invited to be a member of the jury of the Reine Elizabeth International Competition and, the same year, he was appointed Professor at Laval University, in Québec. Every summer, he gives an interpretation course at the JMC Music Camp, Orford (Canada).

On utilise des pianos Baldwin et Heintzman dans cette salle; au cours des représentations on utilisera un piano Baldwin.

This theatre is equipped with Baldwin and Heintzman pianos; the piano in use during performances is a Baldwin.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Leach



Mr. Leach, Director of the University of Chicago Press, is shown in a photograph taken during a recent visit to the University of Chicago Press. He is wearing a dark suit and glasses, and is gesturing with his hands while speaking.

Spectacles à venir au mois de juin
Coming Attractions for June

L'Opéra Royal de Stockholm <i>The Royal Opera, Stockholm</i>	May 30 mai, June 4 juin
Concours International d'Art Vocal <i>International Voice Competition</i>	May 22 mai - June 3 juin
Music-Hall Australien <i>"Pop goes Australia"</i>	May 29 mai, June 3 juin
Tournoi International de Soccer <i>International Soccer Tournament</i>	May 31 mai June 11 juin
L'Orchestre Symphonique de Melbourne <i>Melbourne Symphony Orchestra</i>	June 5, 6 juin
Le Toucan de Paris	June 5-10 juin
Le Centre Dramatique Romand avec la collaboration du Théâtre de Carouge	June 5-10 juin
<i>Royal Ballet</i>	June 7-10 juin
Gala Scandinave <i>Scandinavian Gala</i>	June 8 juin
<i>Teatro Stabile di Genova</i>	June 12-17 juin
La Troupe Nationale Folklorique Tunisienne <i>National Folkloric Troupe of Tunisia</i>	June 12-14 juin
Marlene Dietrich	June 12-17, 19-24 juin
L'Opéra de Hambourg <i>Hambourg State Opera</i>	June 13-18 juin
Eric Hawkins Dance Company	June 15-17 juin
Recital : Istomin-Stern-Rose	June 18, 19 juin
L'Orchestre de la Suisse Romande <i>Suisse Romande Orchestra</i>	June 19, 20, 21 juin
Le Carrousel Militaire des Forces Canadiennes <i>Canadian Armed Forces Tattoo</i>	June 19-22, 25-30 juin July 1-4 juillet
L'Orchestre Scarlatti de Naples <i>Scarlatti Orchestra of Naples</i>	June 20, 21 juin
Yehudi Menuhin et l'Orchestre du Festival de Bath <i>Yehudi Menuhin and The Bath Festival Orchestra</i>	June 22, 25, 27 juin
Ensemble du Festival de Bath <i>Bath Festival Ensemble</i>	June 23, 26 juin
Les Grands Ballets Canadiens	June 23-25 juin
Chanteurs d'Islande <i>Icelandic Singers</i>	June 23, 24 juin
Les IIIe Jeux Gymniques	June 24 juin
Le Théâtre du Rideau Vert	June 26-30 juin July 1, 3-8 juillet
Danses et Rythmes d'Afrique <i>Heartbeat of Africa</i>	June 26-28 juin
Musique et Danse de l'Inde <i>Music and Dance from India</i>	June 28 juin - July 4 juillet
Mireille Mathieu	June 29 juin - July 1 juillet

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/*Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/*Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/*House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/*Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/*Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/*Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/*Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/*Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/*Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/*Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/*Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/*Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/*Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/*Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/*Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/*Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/*Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/*Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/*Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/*Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/*Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/*Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/*Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/*House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/*Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/*Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/*Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/*House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/*House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/*Co-ordinator, Special Activities*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/*Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/*Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/*Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/*Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETVYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Norman CHOQUEETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Fleurs gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — Cover design

PRO FESMON 1967.05.25 x 1

Litho Pierre Des Marais Inc./Montréal





